

Raclette du Valais AOP

Corporate Design Manual

Manuel de charte graphique

Sortenorganisation Walliser Käse
Interprofession Raclette du Valais

Version 7

Genehmigt durch den Vorstand der Sortenorganisation «Raclette du Valais AOP» am 21. Dezember 2013.

Validée par le comité de l'interprofession du «Raclette du Valais AOP» le 21 décembre 2013.



Die Marke

La marque

Wie man auftritt, so wird man beurteilt. In der heutigen sehr visuell ausgerichteten Gesellschaft bestimmt das Erscheinungsbild zunehmend die Meinung des Betrachters. Es ist daher besonders wichtig, den Zusammenhalt durch eine konsequente Anwendung des Corporate Design zu manifestieren. Die Gestaltungsrichtlinien im vorliegenden Corporate Design Manual bilden die Grundlage für den unverwechselbaren Auftritt der Marke «Raclette du Valais AOP». Die korrekte Anwendung dieser Design-Richtlinien verleiht uns ein einmaliges, professionelles, modernes sowie marketingorientiertes Erscheinungsbild und unterstreicht damit unsere gemeinsamen Wertvorstellungen.

On se fie aux apparences! Nous vivons dans une société très branchée sur le visuel où la présentation influence de plus en plus le jugement. D'où l'importance primordiale d'une identité visuelle cohérente grâce à l'application systématique de certaines normes de présentation graphique. Les lignes directrices du Manuel de charte graphique servent à identifier sans équivoque la marque «Raclette du Valais AOP». Une application correcte de ces lignes directrices nous permet de nous profiler grâce à une présentation originale, professionnelle, moderne et orientée sur un bon marketing, soulignant par là nos valeurs communes.

Les lignes directrices du Manuel de charte graphique servent à identifier sans équivoque la marque «Raclette du Valais AOP».

Die Gestaltungsrichtlinien im vorliegenden Corporate Design Manual bilden die Grundlage für den unverwechselbaren Auftritt der Marke «Raclette du Valais AOP».

Inhaberin und Markennutzung

- Inhaberin der Marke: Sortenorganisation «Raclette du Valais AOP», Avenue de la Gare 2, 1964 Conthey
- Produkt: Die Marke darf nur im Zusammenhang mit Käse der geschützten Ursprungsbezeichnung «Walliser Raclette AOP» benutzt werden.
- Nutzungsrecht: Zur Benutzung der Marke berechtigt ist jedermann, der «Walliser Raclette AOP» herstellt und/oder damit Handel betreibt.
- Die Marke «Raclette du Valais» darf nur im Zusammenhang mit der Marke AOP (Nr. 646501) und in der in diesem Markenhandbuch festgelegten Reihenfolge und Grösse verwendet werden.

Les lignes directrices du Manuel de charte graphique servent à identifier sans équivoque la marque «Raclette du Valais AOP».

Titulaire et droit d'utilisation de la marque

- Titulaire de la marque: Interprofession Raclette du Valais AOP, Avenue de la Gare 2, 1964 Conthey
- Produit: La marque peut être utilisée seulement en liaison avec le fromage «Raclette du Valais AOP», enregistré comme Appellation d'origine contrôlée.
- Droit d'utilisation: L'utilisation de la marque est permise à toute personne qui produit du «Raclette du Valais AOP» et/ou commercialise.
- La marque «Raclette du Valais» ne peut être utilisée qu'en combinaison avec la marque AOP (No. 646501), dans l'ordre et grandeur tels que déterminés dans ce manuel de charte graphique.

Das Logo

Le logo

Es ist wichtig, dass die verschiedenen Versionen des Logos immer korrekt verwendet werden, so wie sie in diesem CD Manual dargestellt sind. Die Schriftarten, die angegebenen Farben und die Platzierung der verschiedenen Elemente sind verbindlich. Bei der praktischen Anwendung müssen diese Richtlinien unbedingt beachtet werden, damit sich die Marke nachhaltig einprägt und eine eigene Identität und Persönlichkeit erhält.

Il est important que la marque soit toujours utilisée correctement et conformément au Manuel de charte graphique. Il est obligatoire aussi de se conformer à la typographie, aux couleurs et aux emplacements tels que décrits dans ce document. Dans la pratique, il est indispensable d'appliquer les lignes directrices de façon à ce que la marque laisse chez les consommateurs une empreinte durable et qu'elle devienne le reflet d'une identité et d'une individualité.

Alle Anwendungen in der Kommunikation und auf der Verpackung müssen unter Einhaltung der in diesem Handbuch definierten Parameter umgesetzt werden. Die Anwendung des Logos in Schwarzweiss ist nur bei Dokumenten, welche schwarzweiss sind, zugelassen.

Toute action publicitaire et/ou promotionnelle ainsi que toute création graphique d'emballage ou d'étiquette doivent être réalisées sur la base de la présente charte. La reproduction en noir et blanc est autorisée uniquement pour les documents en noir et blanc.



Die Bestandteile

La pièce maîtresse

Es ist wichtig, dass das Markenzeichen immer korrekt verwendet wird, so wie es in diesem CD Manual dargestellt ist. Die angegebenen Farben und die Platzierung der verschiedenen Elemente sind verbindlich. Bei der praktischen Anwendung müssen diese Richtlinien unbedingt beachtet werden, damit sich die Marke nachhaltig einprägt und eine eigene Identität und Persönlichkeit erhält.

Il est important que la marque soit utilisée correctement et conformément à ce qui est décrit dans ce Manuel CD. Il est obligatoire aussi de se conformer aux couleurs et aux emplacements tels que décrits dans le présent manuel CD. Dans la pratique, il est indispensable d'appliquer les lignes directrices de façon à s'imprégner de la marque et qu'elle devienne le reflet d'une identité et d'une individualité.

Das Markenzeichen besteht aus drei Elementen. Diese bilden zusammen eine Einheit:

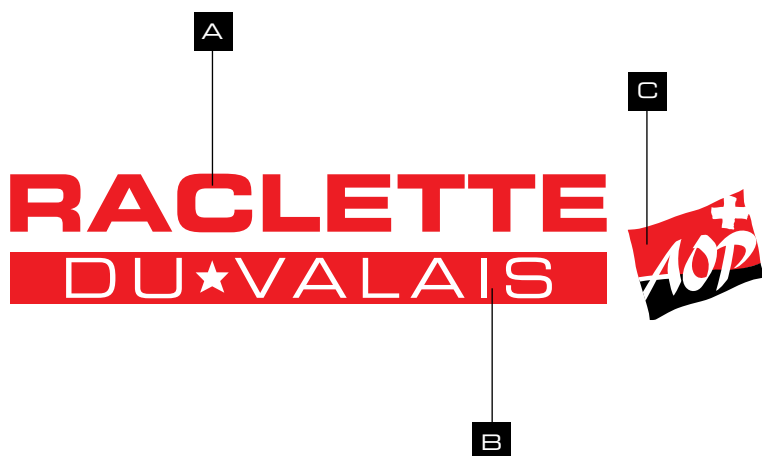
- A** der Schriftzug «Raclette»
- B** der Negativbalken «du Valais»
- C** das AOP-Label

Die proportionalen Verhältnisse unter den Elementen dürfen nicht verändert werden.

Le logo se compose de trois éléments qui forment une unité:

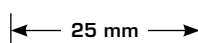
- A** Le lettrage «Raclette»
- B** Le bandeau négatif «du Valais»
- C** Le label AOP

La relation proportionnelle entre ces éléments ne doit pas varier.



Die Grössenreihe

Les différentes tailles



Minimalbreite
Largeur minimale

Das Logo der Marke Raclette du Valais AOP darf nur in der in diesem Handbuch definierten Variante in einer Minimalgrösse von 25 mm verwendet werden.

Le logo de la marque Raclette du Valais ne peut être utilisé que conformément à la présente charte graphique dans une dimension minimale de 25 mm.

Die Schutzzone

La zone de protection

Die Schutzzone beschreibt den Mindestfreiraum um das Logo herum, der nicht von Text oder anderen grafischen Elementen berührt werden darf. Sie ergibt sich aus der Höhe des Negativbalkens «du Valais». Die Schutzzone gewährleistet eine optimale Wirkung des Logos und muss immer eingehalten werden.

La zone de protection définit l'espace libre de tout texte ou autre élément graphique autour du logo. Il est défini par la hauteur du bandeau négatif «du Valais». Cette zone de protection assure un effet optimal du logo et doit toujours être respectée.


Damit das Markenzeichen seine Wirkung möglichst stark entfalten kann, sollte es nicht durch andere Einflüsse beeinträchtigt werden. Die Schutzzone erfüllt diese Funktion.

Il est important, afin de garantir au logo un impact maximal, de le protéger de l'influence d'autres éléments. La zone de protection ménagée autour du logo remplit cette fonction.




Die Farbdefinitionen


La définition des couleurs




Pantone 186
CMYK 0/100/100/0
RGB 224/0/37
Scotchcal 100-13
RAL 3020



Pantone Black
CMYK 0/0/0/100
RGB 0/0/0
Scotchcal 100-12
RAL 5004



Pantone Black
CMYK 0/0/0/100
RGB 0/0/0
Scotchcal 100-12
RAL 5004



50% Pantone Black
CMYK 0/0/0/50
RGB 156/158/159
Scotchcal 100-038
RAL 7000

Anwendungen

Utilisation



Das Logo wird ausschliesslich in den Versionen verwendet, die der Sortenorganisation Walliser Käse zur Verfügung gestellt werden, und darf nicht verändert werden. Die ideale Hintergrundfarbe ist weiss. In Ausnahmefällen kann es aber auch auf ruhigen, andersfarbigen oder fotografischen Hintergründen verwendet werden, wie links abgebildet. Bei Hintergründen mit grafischen Elementen muss die Lesbarkeit der Marke gewährleistet sein.

«Du Valais» im negativen Balken sowie die Buchstaben «AOP» und das weisse Kreuz im AOP-Label bleiben in jedem Fall weiss.

Die schwarzweisse Variante darf nur für schwarzweisse Dokumente verwendet werden.

Le logo est utilisé exclusivement dans les versions mises à disposition par l'Interprofession «Raclette du Valais», et il ne peut pas être modifié. La couleur idéale du fond est blanc.

On peut exceptionnellement utiliser aussi des fonds unis d'autres couleurs ou des fonds photos, à l'exemple de la figure de gauche.

Si l'arrière-plan comprend des éléments graphiques, la lisibilité de la marque doit être garantie.

A noter que le blanc est impératif pour les mots «du Valais» dans le bandeau négatif ainsi que pour les lettres «AOP» et pour la croix blanche dans le label «AOP».

La reproduction en noir et blanc n'est autorisée que pour les documents en noir et blanc.

Nicht erlaubte Anwendungen

Utilisation inappropriée



Das Logo darf nicht negativ verwendet werden.

Ne pas utiliser le logo en négatif.



Der definierte Schutzraum darf nicht verändert werden.

Respecter la zone de protection autour du logo.



Die Anordnung der einzelnen Logobestandteile darf nicht verändert werden.

Respecter la disposition des éléments du logo.



Die definierten Logofarben dürfen nicht verändert werden.

Respecter les couleurs originales du logo.



Die Proportionen des Logos dürfen nicht verändert werden.

Respecter les proportions de hauteur et largeur du logo.



Das Logo darf nicht auf unruhigem Hintergrund platziert werden.

Ne pas placer le logo sur un fond non uni.



Das Logo darf nicht auf einem unruhigen Bild platziert werden.

Ne pas placer le logo sur une image chargée.

Anwendungen Laibetiketten

Die Marke «Raclette du Valais AOP» muss auf den Laibetiketten der zur Führung des Logos berechtigten Markenanwender angebracht werden.

Die Bedingungen a bis j gelten auch für die Etiketten von Portionen oder vorverpacktem Käse.

Bei der Anwendung der Marke «Raclette du Valais AOP» müssen folgende Bedingungen eingehalten werden:

- a) Die Laibetikette muss die Fläche des Käselaiibes bedecken (minimaler Durchmesser der Laibetikette: 25 cm)
- b) Die für die Marke «Raclette du Valais AOP» verwendete Fläche (inklusive Schutzzone) muss mindestens 25% der gesamten Fläche der Laibetikette betragen und auf dieser regelmässig verteilt werden (Ausnahme: Bei Portionen von ¼ Käselaiib und kleiner muss die für die Marke «Raclette du Valais AOP» verwendete Fläche mindestens 8% der gesamten Fläche der Etikette betragen. Eine regelmässige Verteilung der Marke ist hier nicht obligatorisch).
- c) Alle anderen Informationen dürfen nur auf die regionale Herkunft des Käses, das Handelsunternehmen in der Schweiz oder ab der Schweiz, die private Handelsmarke und/oder die Käsereifung hinweisen.
- d) Eventuelle Hintergrundbilder, Zeichnungen oder Skizzen auf den Laibetiketten müssen mit der Region Wallis in Bezug stehen.
- e) Auf dem äusseren Rand der Etikette befinden sich die Informationen über den Käse, welche von der Lebensmittelgesetzgebung vorgeschrieben sind.
- f) Die Grösse aller anderen Schriftzüge darf maximal 50% der Höhe der Marke «Raclette du Valais AOP» betragen (Ausnahme: Bei Portionen von ¼ Käselaiib und kleiner darf die Grösse aller anderen Schriftzüge maximal 100% der Höhe der Marke «Raclette du Valais AOP» betragen).
- g) Die Proportionen der Marke «Raclette du Valais AOP» und die definierte Schutzzone müssen eingehalten werden. Dreiecksformen oder andere Formen sind nicht gestattet.
- h) Die Spezifikationen «Schnittkäse» und «Hobelkäse» gemäss Art. 1, Absatz b des Pflichtenheftes «Raclette du Valais» können auf der Laibetikette in derselben Grösse und Häufigkeit wie die Marke «Raclette du Valais AOP» aufgeführt werden, jedoch nicht in derselben Schrift.

Anwendungen Laibetiketten

- i) Punkt h gilt auch für die Bezeichnung Alpkäse.
- j) Alle Etiketten müssen der Sortenorganisation Walliser Raclette vor der erstmaligen Verwendung zur Genehmigung unterbreitet werden. Werden die Etiketten nachträglich abgeändert, ist eine erneute Genehmigung erforderlich. Die Prüfung der eingereichten Etiketten erfolgt im Prinzip innert Wochenfrist.

Die Bedingungen a bis j gelten auch für die Etiketten von Portionen oder vorverpacktem Käse.

Utilisation des étiquettes de meule

La marque «Raclette du Valais AOP» doit figurer sur les étiquettes de meule des utilisateurs ayant le droit d'utiliser le logo.

Lors de l'utilisation de la marque «Raclette du Valais AOP», il faut respecter les points suivants:

- a) L'étiquette de meule doit couvrir la surface de la meule de fromage. (Diamètre minimal: 25 cm)
- b) L'espace utilisé par la marque «Raclette du Valais AOP» (inclus la zone de protection) doit représenter au moins 25% de la surface totale de l'étiquette de la meule et être répartie de façon régulière (exception: ¼ meules et plus petit l'espace utilisé par la marque «Raclette du Valais AOP» doit représenter au moins 8% de la surface totale de l'étiquette. La répartition régulière de la marque n'est ici pas obligatoire) sur celle-ci.
- c) Toute autre indication doit porter exclusivement sur la provenance régionale du fromage, sur l'entreprise qui le commercialise en Suisse ou depuis la Suisse, sur la marque commerciale privée et/ou sur des spécifications concernant l'affinage.
- d) D'éventuels arrière-plans, dessins ou esquisses sur les étiquettes de meule doivent être en relation avec la région du Valais.
- e) Sur le contour extérieur de l'étiquette se trouvent les informations relatives à la composition du fromage telles qu'elles sont imposées par la législation sur les denrées alimentaires.
- f) La taille de tout autre lettrage ne doit pas dépasser 50% de l'hauteur de la marque «Raclette du Valais AOP» (exception: ¼ meules et plus petit, la taille du lettrage ne doit pas dépasser 100% de la hauteur de la marque «Raclette du Valais AOP»).
- g) Les proportions de la marque «Raclette du Valais AOP» et la zone de protection définie doivent être respectées. Les formes triangulaires ou autres ne sont pas autorisées.
- h) Les spécifications «fromage à la coupe» et «fromage à rebibes» au sens de l'article 1, alinéa b, du cahier des charges «Raclette du Valais», peuvent figurer à taille égale et à la même fréquence que la marque «Raclette du Valais AOP» sur l'étiquette de meule, mais elles doivent avoir une autre typographie.

Les conditions de a jusqu'à j sont également valables pour l'étiquetage des portions de fromage préemballées.

Utilisation des étiquettes de meule

- i) Le point h s'applique également à l'étiquetage du fromage d'alpage.
- j) Toutes les étiquettes doivent être soumises pour approbation à l'Interprofession «Raclette du Valais» avant leur première utilisation. Au cas où les étiquettes sont modifiées par après, elles doivent à nouveau obtenir l'approbation. L'examen des étiquettes proposées a lieu en principe dans un délai d'une semaine.

Les conditions de a jusqu'à j sont également valables pour l'étiquetage des portions de fromage préemballées.

Anwendungen Preisetiketten

Application sur les étiquettes de prix

Die Marke «Raclette du Valais AOP» muss auf den Preisetiketten der zur Führung des Labels berechtigten Markenanwender angebracht werden, sofern die Marke nicht schon auf der Verpackung vorhanden ist. In diesem Fall kann die Bezeichnung «Raclette du Valais AOP» in Buchstaben ausgeschrieben werden. Die Einhaltung der Richtlinien des vorliegenden CD Manuals in Bezug auf Minimalgrößen und Schutzzone räumt den Designpartnern der Markenanwender ein Höchstmass an gestalterischer Freiheit ein.

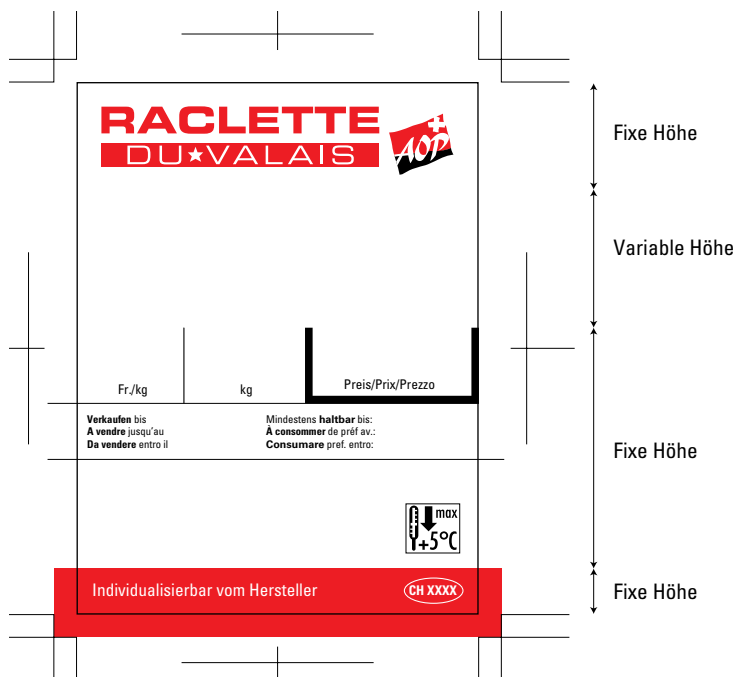
La marque «Raclette du Valais AOP» doit figurer sur les étiquettes de prix des utilisateurs ayant le droit d'employer le logo pour autant que la marque ne figure pas déjà sur l'emballage lui-même. Dans ce cas la mention «Raclette du Valais AOP» peut être écrit en toutes lettres.

Le respect des directives du présent Manuel de charte graphique par rapport aux tailles minimales et à la zone de protection offrent une marge de création maximale aux partenaires chargés du design pour les utilisateurs de la marque.

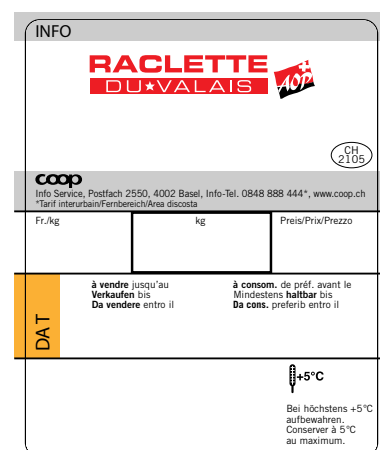
Alle Anwendungen in Kommunikation und Verpackung müssen unter den in diesem Handbuch definierten Parametern umgesetzt werden.

Toute mesure publicitaire et/ou promotionnelle ainsi que toute création graphique d'emballage ou d'étiquette doit être réalisée sur la base de la présente charte.

Beispiel 1 / Exemple 1



Beispiel 2 / Exemple 2



«Raclette du Valais AOP» ohne Markenlogo

«Raclette du Valais AOP» sans le logo de la marque

Wenn «Raclette du Valais AOP» bei der Vorverpackung oder für Fertigprodukte bei Käsemischungen (Reibkäse, Fondue, Käsekuchenmischung etc.) verwendet wird, so kann die Bezeichnung «Raclette du Valais AOP» unter folgenden Bedingungen verwendet werden: wenn

- a) bei Schmelzkäse ausschliesslich «Raclette du Valais AOP» enthalten ist
- b) bei Fertigfondue die Käsemischung zu mindestens 50% aus «Raclette du Valais AOP» besteht
- c) bei Frischfondue die Käsemischung zu mindestens 50% aus «Raclette du Valais AOP» besteht
- d) Käsemischungen (Reibkäse etc.) zu mindestens 50% aus «Raclette du Valais AOP» bestehen.

Si du fromage «Raclette du Valais AOP» est utilisé en préemballage ou pour des mélanges prêts à l'emploi (fromage râpé, fondue, mélanges pour gâteau au fromage, etc.), la désignation «Raclette du Valais AOP» peut être utilisée aux conditions suivantes:

- a) le fromage fondu contient uniquement du Raclette du Valais AOP.
- b) le mélange pour fondue prêt à l'emploi se compose pour moitié au moins de «Raclette du Valais AOP».
- c) le mélange pour fondue fraîche se compose pour moitié au moins de «Raclette du Valais AOP».
- d) les mélanges de fromages (fromage râpé, etc.) sont composés pour moitié au moins de «Raclette du Valais AOP».

Die Bezeichnung «Raclette du Valais AOP» darf nicht grösser als die Produktbezeichnung sein.

Das Markenlogo «Raclette du Valais AOP» darf für Produkte gemäss Punkt a bis d nicht verwendet werden.

La taille de l'appellation «Raclette du Valais AOP» ne doit pas dépasser celle de la description du produit.

Le logo de la marque «Raclette du Valais AOP» ne peut pas être utilisé pour les produits décrits aux points a – d.

Übergangsbestimmungen

Dispositions transitoires

Die Marke «Raclette du Valais» darf im Zusammenhang mit der Marke AOC bei allen Anwendungen in der Kommunikation und auf der Verpackung noch bis Ende 2017 verwendet werden. Bei jeder neuen Anwendung soll sofort die Marke «Raclette du Valais» mit der Marke AOP angepasst werden.

La marque «Raclette du Valais» peut être encore utilisée en combinaison avec la marque AOC dans toutes communications et toute création graphique d'emballage ou d'étiquette jusqu'à la fin 2017. Toute nouvelle commande de matériel de communication et d'emballage avec la marque «Raclette du Valais» devra être adapté de suite avec la marque AOP.